

21995A0506(01)

L 104/2

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

6.5.1995

## LEPING

**Euroopa Ühenduse ja Hiina Rahvabariigi vahel tekstiiltoodetega kauplemise kohta, mis ei ole hõlmatud rahvusvahelise tekstiilikaubanduse kokkuleppe (MFA) 9. detsembril 1988. aastal parafeeritud kahepoolse lepinguga tekstiiltoodetega kauplemise kohta, mida on pikendatud ja muudetud 8. detsembril 1992. aastal parafeeritud kirjavahetuse teel**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

ühelt poolt, ja

HIINA RAHVAVABARIIGI VALITSUS

teiselt poolt,

SOOVIDES püsiva koostöö saavutamiseks ning kõige turvalisemates kauplemistingimustes edendada muude kui puuvillast, villast, loomavillast ja kunstkiududest tekstiiltoodetega kauplemise mõlemapoolset laienemist ning korrapärast ja tasakaalustatud arengut Euroopa Majandusühenduse (edaspidi *ühendus*) ja Hiina Rahvabariigi (edaspidi *Hiina*) vahel,

OLLES OTSUSTANUD arvestada nii palju kui võimalik majanduslike ja sotsiaalsete probleemidega, mis praegu mõjustavad tekstiilitööstust nii importivates kui eksportivates riikides, ja eelkõige selleks, et välistada tõelisi turuhäireriske ühenduse turul ning Hiina tekstiilikaubanduse tõelisi häireriske,

VÕTTES ARVESSE ühenduse ja Hiina vahelist kaubandus- ja majanduskoostöö lepingut,  
ON OTSUSTANUD sõlmida käesoleva lepingu ja on selleks nimetanud oma täievolilisteks esindajateks:

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU:

HIINA RAHVAVABARIIGI VALITSUS:

KES ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

## Artikkel 1

1. Käesolev leping hõlmab kaubandust Hiina Rahvabariigist pärineva ja kaupade koondnomenklatuuri XI jaotisse kuuluvate ning I lisas loetletud tekstiiltoorme ja tekstiiltoodetega.

2. Vastavalt käesoleva või mis tahes järgneva lepingu sätetele kohustub ühendus I lisas loetletud toodete suhtes peatama käesoleva lepingu kehtivuse ajaks koguseliste impordipiirangute kohaldamise, mis kehtivad selle parafeerimisel, ning mitte võtma vastu uusi kogusepiiranguid peale nende, mis on määratletud allpool.

3. Ilma et see piiraks dumpinguvastaste ja tasakaalustusmeetmete kohaldamist, keelatakse käesoleva lepingu kehtivuse ajaks meetmed, millel ühendusse I lisas loetletud toodete importimisele kogusepiirangutega samaväärne mõju.

## Artikkel 2

1. Käesoleva lepinguga hõlmatud toodete liigitamise alus on ühenduse tariifi- ja statistikanomenklatuur (edaspidi *kaupade koondnomenklatuur* või lühend CN).

Ühenduses kehtivate menetluste kohaselt teostatud, käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluvate toodete klasse käsitlevad koondnomenklatuuri (CN) muudatused või kaupade liigitamist käsitlevad otsused ei põhjusta käesoleva lepingu kohaselt kehtestatud kogusepiirangute vähenemist.

2. Käesoleva lepinguga hõlmatud toodete päritolu määratakse kindlaks mühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt.

Kõnealuste päritolueeskirjade võimalikest muudatustest teavitatakse Hiinat ja need muudatused ei põhjusta käesoleva lepingu alusel kehtestatud kogusepiirangute vähenemist.

Eespool määratletud toodete päritolu kontrollimise menetlused on kehtestatud protokollis A.

#### Artikkel 3

1. Hiina nõustub looma ja säilitama igaks kalendriaastaks kogusepiirangud oma ekspordile ühendusse kooskõlas II lisaga. Selline eksport kuulub kahekordse kontrolli süsteemi alla, nagu on määratletud protokollis A.

2. Hallates lõikes 1 nimetatud kogusepiiranguid tagab Hiina, et ühenduse tekstiilitööstus saab nimetatud piirangu tegevusele vastava kasu.

Kategooriate 156, 157, 159 ja 161 osas kohustub Hiina ühenduse nõudel eelkõige reserveerima ühenduse tekstiilitööstusele prioriteedina 23 % asjakohastest kogusepiirangutest perioodi jooksul, mis algab igal aastal 1. jaanuaril ja kestab 90 päeva.

Lihtsustamaks antud sätete rakendamist, annab ühendus Hiina pädevatele asutustele enne iga aasta lõppu nimekirja huvitatud tootjatest ja töötlejatest ning võimaluse korral toodete kogustest, mida iga äriühing taotleb. Selleks kutsutakse asjaomaseid äriühinguid looma otsekontakti asjaomaste Hiina asutustega järgmise aasta 15. veebruariks eesmärgiga teatada neile oma ostukavatsused.

3. Kui käesolev leping öeldakse üles artikli 17 lõike 3 kohaselt, vähendatakse käesoleva lepingu II lisas kehtestatud kogusepiiranguid proportsionaalselt.

#### Artikkel 4

1. Käesoleva lepinguga hõlmatud tekstiiltoodete impordile ühendusse ei kohaldata II lisas kehtestatud kogusepiiranguid tingimusel, et need deklareeritakse ühendusest reeksportituna muutmata kujul või töödelduna ühenduses toimiva halduskontrolli süsteemi raames.

Eespool osutatud tingimuste kohaselt imporditud toodete ühendusesisesesse ringlusse suunamise eelduseks on siiski Hiina ametiasutuste poolt väljaantud ekspordilitsentsi ja päritolutoendi esitamise vastavalt protokollis A sätetele.

2. Kui ühenduse ametiasutused teevad kindlaks, et tekstiiltoodete reeksportid on kohaldatud käesolevas lepingus kehtestatud kogusepiiranguid, kuid kõnealuste toodeteid on seejärel reeksportitud ühendust välja, teavitavad ühenduse ametiasutused Hiina

ametiasutusi nelja nädala jooksul asjaomastest kogustest ning annavad loa, olenevalt olukorrast kas jooksval või sellele järgneval aastal, importida võrdses koguses samu tooteid, millele ei kohaldata käesolevas lepingus kehtestatud kogusepiiranguid.

#### Artikkel 5

1. Hiina jälgib oma piirangutega kaupade ekspordi ühendusse. Kui tavapärasel kaubavoos peaks tekkima järsk ja kahjulik muutus, on ühendusel õigus viivitamata konsultatsioone taotleda, et neile probleemidele rahuldav lahendus leida. Kõnealused konsultatsioonid tuleb korraldada 15 tööpäeva jooksul alates ühenduse taotlusest.

2. Hiina püüab tagada, et kehtestatud kogusepiirangute alla kuuluvate tekstiiltoodete eksport ühendusse oleks jaotatud võimalikult ühtlaselt terve aasta peale, võttes eelkõige arvesse hooajalisi tegureid.

#### Artikkel 6

1. Hiina esitab ühendusele sellised täpsed statistilised andmed kõigi nendele tekstiiltoodete klassidele antud ekspordilitsentside kohta, millele kohaldatakse II lisas kehtestatud kogusepiiranguid, millest ilmnevad kogused ja väärtus ning mis on jaotatud ühenduse liikmesriikide kaupa.

2. Ühendus esitab Hiina ametiasutustele samuti täpsed statistilised andmed ühenduse ametiasutuste poolt antud impordilubade ja toodete impordi kohta, millele kohaldatakse II lisas kehtestatud kogusepiiranguid.

3. Kõigi tootekategooriate kohta edastatakse lõikudes 1 ja 2 nimetatud teave enne sellele kuule, mille kohta statistika käib, järgneva kuu lõppu.

4. Ühenduse taotlusel esitab Hiina statistilised andmed kõigi I lisas loetletud toodete impordi kohta.

5. Kui vahetatud andmete analüüsil leitakse märkimisväärsed lahknevusi ekspordi- ja impordikogustes, võib algatada konsultatsioone käesoleva lepingu artiklis 14 määratletud korras.

6. Käesoleva lepingu artikli 7 kohaldamiseks kohustub ühendus Hiina ametiasutustele enne iga aasta 15. aprilli esitama tarnijariikide ja ühenduse liikmesriikide kaupa jaotatud statistilised andmed kõigi tekstiiltoodete eelneva aasta impordi kohta.

#### Artikkel 7

1. Käesoleva lepingu II lisas loetlemata tekstiiltoodete ekspordile võib kogusepiiranguid kohaldada järgmistes lõigetes sätestatud tingimustel.

2. Kui ühendus leiab kasutuselevõetud halduskontrolli süsteemi raames, et Hiinast pärinevate, II lisas loetlemata teatud kategooria toodete impordi tase ületab järgmisi koguseid, kui neid võrreldakse kõnealuse kategooria toodete eelmisel aastal imporditud kõigist allikatest pärinevate toodete kogumportiga, ulatudes siiditoodete osas 25 %-ni ja kõigi muude I lisas loetletud toodete osas 10 %-ni, võib ühendus paluda vastavalt käesoleva lepingu artiklis 14 kirjeldatud menetlusele konsultatsioonide alustamist selleks, et oleks võimalik kokku leppida kõnealuste tootekategooriate asjakohaseid piiranguid.

Ühendus annab loa nende kõnealusesse kategooriasse kuuluvate toodete impordiks, mis on lähetatud Hiinast enne konsultatsioonitaotluse esitamise kuupäeva.

Käesoleva lõike sätete kohaldamise eesmärgil 1995. aastal arvutatakse eelneva aasta koguimport kõikidest kolmandatest riikidest impordi põhjal ühendusse 31. detsembri 1994. aasta seisuga ning impordist Austriasse, Soome ja Rootsi. Ühenduse, Austria, Soome ja Rootsi vaheline või Austria, Soome ja Rootsi vaheline kaubandus arvestatakse sellest kogusummast välja.

3. Kuni on jõutud mõlemat osapoolt rahuldava lahenduseeni, kohustub Hiina piirama kõnealusesse kategooriasse kuuluvate toodete ekspordi ühendusse või ühenduse poolt määratud ühenduse turu piirkonda kolmekuuliseks perioodiks alates konsultatsioonitaotluse esitamise kuupäevast. Selline ajutine piirang kõnealusel kalendriaastal on 25 % lõikes 2 esitatud arvutamiski kohaldamisest tuleneva taseme ületamisele ja konsultatsioonitaotluse esitamisele eelneva kalendriaasta imporditasemest või 25 % lõikes 2 esitatud arvutamiski kohaldamisest tulenevast tasemest, olenevalt sellest, kumb on suurem.

4. Kui lepinguosalised ei jõua artikli 14 lõikes 1 määratletud ajavahemiku jooksul rahuldavale kokkuleppele, on ühendusel õigus kehtestada lõplik kogusepiirang, mille iga-aastane tase peab olema vähemalt sama kõrge kui lõikes 2 kinnitatud arvutamiski kohane tase või 106 % impordi tasemest selle kalendriaasta jooksul, mis eelnes aastale, kui import ületas lõikes 2 kinnitatud arvutamiski kohaldamise tulemusel saadud taseme ja andis põhjuse taotleda konsultatsiooni, olenevalt sellest, kumb on suurem.

Niiviisi määratletud aastast taset korrigeeritakse ülespoole pärast artiklis 14 nimetatud menetlust järgides peetud konsultatsioone lõikes 2 nimetatud tingimuste täitmiseks, kui asjaomaste toodete ühendusse toodava kogumportid areng seda eeldab.

5. Lõigete 2 või 4 kohaselt kehtestatud piirangud ei või mitte mingil juhul olla madalamad kui sama kategooria toodete import Hiinast 1993. aastal.

6. Kõnealuse artikli sätteid ei kohaldata, kui lõikes 2 nimetatud protsendimääradeni on jõutud ühendusse importimise kogumahu languse tulemusel ja mitte Hiinast pärinevate toodete ekspordi suurendamise tõttu.

7. Kui kohaldatakse lõigete 2, 3 või 4 sätteid, annab Hiina kuni kehtestatud kogusepiirangu piires ekspordilitsentsid toodetele, mille jaoks kehtivad enne kogusepiirangu jõustumist sõlmitud lepingud.

8. Nii kaua, kui artikli 6 lõikes 6 nimetatud statistilised andmed muutuvad kättesaadavaks, kohaldatakse käesoleva artikli lõike 2 sätteid ühenduse poolt eelnevalt esitatud iga-aastaste statistiliste andmete põhjal.

9. Käesoleva lepingu sätteid, mis puudutavad toodete ekspordi, millele kehtivad II lisas kehtestatud kogusepiirangud, kohalduvad ka toodetele, millele on kogusepiirangud kehtestatud käesoleva artikli järgi.

#### Artikkel 8

1. Järgmiseks lepinguaastaks kehtestatud kogusepiirangu teatava osa eelnevat ärakasutamist lubatakse igal lepinguaastal iga tootekategooria osas kuni 1 % ulatuses jooksva lepinguaasta kogusepiirangust, võimalusega jõuda 5 %-ni pärast konsultatsioone kooskõlas artikli 14 lõikega 1.

Ette tarnitud kogused arvatakse maha järgmiseks lepinguaastaks kehtestatud vastavast kogusepiirangust.

2. Igal lepinguaastal kasutamata jäänud kogustest tohib järgmise aasta vastavale piirangule iga tootekategooria osas üle kanda koguse, mis vastab kuni 3 %-le jooksvale lepinguaastale kehtestatud kogusepiirangust.

3. Kategooriate vahel tohib teha ainult järgmisi ülekandeid:

— ülekandeid kategooriate 156, 157, 159, 161 ja 8 vahel tohib teha kuni 1,5 % selle kategooria kogusepiirangust, kuhu tooteid üle kantakse.

— ülekandeid ülejäänud kategooriate vahel tohib teha kuni 6 % selle kategooria kogusepiirangust, kuhu tooteid üle kantakse.

4. Mis tahes kategooriasse kuuluvate toodete lisandumine lõigetes 1, 2 ja 3 toodud sätete kumulatiivse kohaldamise tulemusena ei tohi lepinguaasta jooksul ületada 14 %.

5. Eespool nimetatud ülekannete suhtes kohaldatav vastavustabel on esitatud käesoleva lepingu I lisas.

6. Hiina ametiasutused peavad lõigete 1, 2 ja 3 sätete kohaldamisest teatama vähemalt 15 päeva ette.

#### Artikkel 9

1. Hiina ja ühendus lepivad kokku täieliku koostöö osas takistamiseks käesolevast lepingust kõrvalehoidmist ümberlaadimise, teekonna muutmise või mis tahes muude vahendite abil.

2. Kui protokollis A sätestatud korras sooritatud uurimiste tulemusena on ühendusel tõendeid teavet, mis moodustab tõendusmaterjali selle kohta, et Hiina päritolu tooted, millele kehtivad käesoleva lepingu kohaselt kehtestatud kogusepiirangud, on ümber laaditud, nende teekonda on muudetud või neid on muul viisil ühendusse imporditud käesolevast lepingust kõrvale hoides, võib ühendus taotleda konsultatsioonide alustamist artiklis 14 kirjeldatud korra kohaselt, eesmärgiga jõuda kokkuleppeni vastavate käesoleva lepingu kohaselt kehtestatud kogusepiirangute samaväärseks kohendamiseks.

3. Mõlemad pooled lepivad kokku, et lepingust kõrvalehoidmise juhtudega tegeledes kohaldavad mõlemad pooled Uruguay voo-ruus sõlmitud tekstiil- ja rõivatoodete lepingu artikli 5 sätteid arusaamisega, et tekstiiliseireasutuse rakendamine muutub kättesaadavaks niipea kui mõlemad pooled saavad Maailma Kaubandusorganisatsiooni liikmeks.

#### Artikkel 10

Lepinguosalised kohustuvad edendama vastastikusi äri, kaubanduse ja tööstuse valdkonnast pärit isikute, rühmade ja delegatsioonide külastusi, et lihtsustada kontaktide loomist tööstuse, kaubanduse ja tehnika valdkonnas, mis on seotud kauplemisega tekstiiltoodete ja rõivaste osas, mida hõlmab käesolev leping, ning et abistada vastastikust huvi pakkuvate messide ja näituste korraldamisel.

Lepingu osapooled, tunnistades vajadust tõhustatud tööstusliku koostöö järele antud lepinguga hõlmatud toodete osas, konsulteerivad eesmärgiga edendada tegevust, et julgustada järgmist:

- investeeringuid, mis võivad edendada suurenenud lõimumist mõlema poole siiditööstuste vahel ja tehnoloogiavahetusi;
- arbitraažiorgani loomist, mida tunnustavad mõlemad tööstused võimalike vaidluste lahendamisel nende lepingute tingimuste täitmisel, mis puudutavad eelkõige üleantavate toodete kogust ja kvaliteeti;
- siidi hindamise ja standardite süsteemi loomine, mida tunnustavad mõlemad tööstused, ja kohaste ühtsete kontrollmeetodite loomine.

#### Artikkel 11

Hiina ja ühendus tunnustavad tekstiiltoodete pärast töötlemist Hiinas ühendusse suunatud reimporti kui tööstus- ja kaubanduskoostöö erilist vormi.

Eeldusel, et neid teostatakse kooskõlas Ühenduse määrustega, mis kehtivad ühenduses väljapoole töötuse kohta, ei kuulu kõnealune reimport II lisas kehtestatud kogusepiirangute alla juhul, kui neile kohaldatakse protokollis B sätestatud erikorraaldusi.

#### Artikkel 12

Hiina tagab, et toormaterjali tarnimine ühenduse tööstusele toimub tingimustel, mis ei ole vähem soodsad kui Hiina riigisisestele kasutajatele.

#### Artikkel 13

Hiina tagab ühenduse ettevõtjatele kuuluvate märkide, disainide ja mudeliste intellektuaalse omandi õiguste puutumatus. Intellektuaalse omandi osas peetakse ükskõik kumma poole taotlusel konsultatsioone kooskõlas artiklis 14 sätestatud korraga, eesmärgiga leida õiglane lahendus mis tahes vaidlusele, mis puudutab käesoleva lepinguga hõlmatud toodete intellektuaalse omandi õiguste kaitset.

#### Artikkel 14

1. Kui käesolevas lepingus ei ole ette nähtud teisiti, peetakse käesolevas lepingus osutatud konsultatsioone järgmiste eeskirjade kohaselt:

- kõik konsultatsioonitaotlused esitatakse teisele lepingupoolele kirjalikult;
- konsultatsioonitaotlusele lisatakse mõistliku tähtaja jooksul (aga mitte hiljem kui 15 päeva pärast teatamist) nende põhjuste ja asjaolude selgitus, mis taotlust esitava osapoole arvates õigustab sellise taotluse esitamist;
- osapooled alustavad konsultatsioone hiljemalt ühe kuu jooksul alates taotlusest teatamisest, et hiljemalt järgmise kuu jooksul saavutada kokkulepe või vastastikku aktsepteeritav otsus.

2. Ühendus võib lõike 1 kohaselt taotleda konsultatsioone juhul, kui ühendus teeb kindlaks, et mingil lepingu kohaldamisaastal tekib ühenduses või selle mõnes piirkonnas probleeme seetõttu, et import suureneb võrreldes eelmise aastaga järsult ja oluliselt.

#### Artikkel 15

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome, taani ja hiina keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

#### Artikkel 16

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühenduse osas nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut selles sätestatud tingimustel.

*Artikkel 17*

1. Käesolev leping jõustub selle allkirjastamise kuupäevale järgneva kuu esimesel päeval. Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 1995 kahe aasta jooksul. Seejärel pikendatakse lepingut automaatselt ühe aasta kaupa, välja arvatud juhul, kui üks osapooltest teavitab teist vähemalt kuus kuud enne sellest, et ta ei nõustu pikendamisega.

2. Juhul kui Hiina peaks saama Maailma Kaubandusorganisatsiooni liikmeks, lõpetatakse kehtivad piirangud järk-järgult Uruguay vourus sõlmitud tekstiil- ja rõivatoodete lepingu raames, eriti selle artikli 2 lõigete 8, 13 ja 14, artikli 3 lõike 2 punkti b ja lõike 9 sätete kohaselt.

3. Mõlemad osapooled võivad igal ajal teha ettepanekuid käesoleva lepingu muutmiseks või lepingust lahti öelda, teatades sellest vähemalt kuus kuud ette. Viimasel juhul lõpeb käesoleva lepingu kehtivus etteteatamistähtaja lõppedes.

4. Lisad, protokollid ja kooskõlastatud protokollilised märkmed on lepingu lahutamatuks osaks.

*Hiina Rahvavabariigi  
valitsuse nimel*

*Euroopa Liidu  
Nõukogu nimel*

## I LISA

## (millele on viidatud lepingu artiklis 1)

1. Käesolevasse lisse kuuluvad tekstiiltoore (kategooriad 128 ja 154), muud kui lambavillast, muude loomade villast, puuvillast või keemilistest kiududest valmistatud tekstiiltooted ning kategooriatesse 124, 125 A, 125 B, 126, 127 A ja 127 B kuuluvad keemilised kiud, keemilised filamentkiud ja keemilistest kiududest lõng.
2. Olenemata kaupade koondnomenklatuuri tõlgenduseeskirjadest on toote kirjelduse sõnastus vaid soovituslik, sest käesolevas lises määratakse iga kategooria tooted CN-koodide alusel. Kui CN-koodi ees on tähis "ex", määratakse iga kategooria tooted CN-koodi kohaldamisala ja vastava kirjelduse põhjal.
3. Rõivad, mida ei saa identifitseerida meeste ja poiste rõivastena või naiste ja tüdrukute rõivastena, klassifitseeritakse naiste või tüdrukute rõivasteks.
4. Märgistus "väikelaste rõivad" tähendab rõivaid kuni suurusnumbrini 86 (kaasa arvatud).

## I RÜHM

Kategooria	CN-kood 1994	Kirjeldus	Vastavustabel	
			tk/kg	g/tk
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 20	ex 6302 90 50 ex 6302 96 90	Voodipesu, v.a silmkoeline või heegeldatud		
ex 32	ex 5802 20 00 ex 5802 30 00	Karusriie, šenillriie ja tekstiilkiududest taftingpinnad		
ex 39	ex 6302 59 00 ex 6302 99 00	Lauapesu, vannilina, käte- ja köögirätikud, v.a silmkoelised või heegeldatud ja v.a kategooriasse 118 kuuluvad tooted		

## II RÜHM

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 12	ex 6115 19 90 ex 6115 20 90 ex 6115 99 00	Sukkpüksid ja retuusid, sukad, alussukad, sokid, lühikesed sokid, põiakaitse jms, silmkoelised või heegeldatud, v.a väikelastele	24,3	41
ex 13	ex 6107 19 00 ex 6108 29 00	Meeste ja poiste aluspüksid ja püksikud, naiste ja tüdrukute pikendatud sääreosaga aluspüksid ja püksikud, silmkoelised või heegeldatud	17	59
ex 14	ex 6210 20 00	Meeste ja poiste riidest mantlid, vihmamantlid jm mantlid, keebid	0,72	1 389
ex 15	ex 6210 30 00	Naiste ja tüdrukute riidest mantlid, vihmamantlid jm mantlid, keebid, jakid, pintsakud ja bleiserid, v.a parkad	0,84	1 190
ex 18	ex 6207 19 00 ex 6207 29 00  ex 6207 99 00 ex 6208 19 90 ex 6208 29 00 ex 6208 99 00	Meeste ja poiste särgikud jm alussärgid, aluspüksid, püksikud, öösärgid, pidžaamad, supelmantlid, hommikumantlid jms tooted, v.a silmkoelised või heegeldatud  Naiste ja tüdrukute särgikud jm alussärgid, kombineed, alusseelikud, püksikud, aluspüksid, öösärgid, pidžaamad, neglizeed, supelmantlid, hommikumantlid jms tooted, v.a silmkoelised või heegeldatud		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 19	ex 6213 90 00	Taskurätid, v.a siidist või siidijääkidest	59	17
ex 24	ex 6107 29 00 ex 6108 39 00	Meeste ja poiste öösärgid, pidžaamad, supelmantlid, hommikumantlid jms, silmkoelised või heegeldatud Naiste ja tüdrukute öösärgid, pidžaamad, negližeed, supelmantlid, hommikumantlid jms, silmkoelised või heegeldatud	3,9	257
ex 27	ex 6104 59 00	Naiste ja tüdrukute seelikud, sh püksseelikud	2,6	385
ex 28	ex 6103 49 10 ex 6104 69 10	Püksid, rinnatüki ja traksidega poolkombinesoonid (tunked), lühikesed või põlvpüksid (v.a supelrõivad), silmkoelised või heegeldatud	1,61	620
ex 31	ex 6212 10 00	Rinnahoidjad, riidest, silmkoelised või heegeldatud	18,2	55
ex 68	ex 6209 90 00	Väikelaste rõivad ja rõivamanused, v.a kategooriatesse ex 10 ja ex 87 kuuluvad väikelaste sõrmkindad, labakindad ja sõrmedeta kindad, ning kategooriasse ex 88 kuuluvad väikelaste sukad, sokid ja põiakaitset, v.a silmkoelised või heegeldatud		
ex 73	ex 6112 19 00	Spordidressid silmkoelisest või heegeldatud kangast	1,67	600
ex 78	ex 6210 40 00 ex 6210 50 00	Riidest rõivad, mis kuuluvad rubriikide 5903, 5906 ja 5907 alla, v.a kategooriatesse ex 14 ja ex 15 kuuluvad rõivad		
ex 83	ex 6112 20 00 ex 6113 00 90	Rõivad rubriikide 5903 ja 5907 alla kuuluvast silmkoelisest või heegeldatud kangast ning suusaülikonnad, silmkoelised või heegeldatud		

## III A RÜHM

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 38 B	ex 6303 99 90	Võrkriidest kardinad, v.a silmkoelised või heegeldatud		
ex 40	ex 6303 99 90 ex 6304 19 90 ex 6304 99 00	Kardinad (sh eesriided, akna sisekatted, kardina- või voodidrapeeringud ja muud sisustustarbed), v.a silmkoelised või heegeldatud		
ex 58	ex 5701 90 10 ex 5701 90 90	Sõlmetehnikas vaibad ja vaipkatted, valmistoodetena või mitte		
ex 59	ex 5702 10 00 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00 ex 5703 90 10 ex 5703 90 90 ex 5704 10 00 ex 5704 90 00 ex 5705 00 90	Vaibad ja muud tekstiilist põrandakatted, v.a kategooriatesse ex 58, 142 ja 151 B kuuluvad vaibad		
ex 60	ex 5805 00 00	Käsitsi valmistatud seinavaibad (Gobelini, Flandria, Aubussoni, Beauvais jms tüüpi) ning käsitsi väljaõmmeldud (näiteks vars- või ristpistes) seinavaibad		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 61	ex 5806 10 00 ex 5806 20 00 ex 5806 39 00 ex 5806 40 00	Riidekudumismenetlusega valmistatud paelad ja muud paelad (lauspaelad), mis koosnevad kleepaine abil ühendatud lõimest ilma koelõngata, v.a kategooriasse 62 kuuluvad etiketid jms tooted Elastikriie ja -kaunistusnöörid (v.a silmkoelised või heegeldatud), mis koosnevad kumminiiti sisaldavatest tekstiilmaterjalidest		
ex 62	ex 5606 00 91 ex 5606 00 99  ex 5804 10 11 ex 5804 10 19 ex 5804 10 90 ex 5804 29 10 ex 5804 29 90 ex 5804 30 00  ex 5807 10 10 ex 5807 10 90  ex 5808 10 00 ex 5808 90 00  ex 5810 10 10 ex 5810 10 90 ex 5810 99 10 ex 5810 99 90	Šenill-lõng (sh flokeeritud šenill-lõng), mähitud lõng (v.a metalliseeritud lõng ja mähitud lõng hobusejõhvist)  Tüll ja muu võrkriie, v.a telgedel kootud riie ja silmkoeline või heegeldatud kangas, käsipits või masinapits kanga, ribad või motiividena  Tekstiilmaterjalist etiketid, embleemid jms tooted (v.a tikitud), kangana, ribades või kindla kuju ja suuruse järgi välja lõigatud, kootud  Punatud paelad ja kaunistusnöörid meetrikaubana; tutid, tupsud jms tooted  Tikandid kanga, ribad või motiividena		
ex 63	ex 5906 91 00  ex 6002 10 10 ex 6002 10 90 ex 6002 30 10 ex 6002 30 90	Silmkoeline või heegeldatud kangas, mis sisaldab vähemalt 5 % massist elastomeerset lõnga, ja silmkoeline või heegeldatud kangas, mis sisaldab vähemalt 5 % massist kumminiiti		
ex 65	ex 5606 00 10  ex 6002 10 10 ex 6002 30 10	Silmkoeline või heegeldatud kangas, v.a kategooriasse ex 63 kuuluv kangas		
ex 66	ex 6301 10 00 ex 6301 90 90	Reisivaibad ja tekid, v.a silmkoelised või heegeldatud		

## III B RÜHM

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 10	ex 6116 10 10 ex 6116 10 90 ex 6116 99 00	Sõrmkindad, labakindad ja sõrmedeta kindad, silmkoelised või heegeldatud	17 paari	59
ex 67	ex 5807 90 90  ex 6113 00 10  ex 6117 10 00 ex 6117 20 00 ex 6117 80 10 ex 6117 80 90 ex 6117 90 00  ex 6301 90 10  ex 6302 10 90 ex 6302 40 00	Silmkoelised või heegeldatud rõivamanused, v.a väikelastele; silmkoeline või heegeldatud iga liiki kodutekstiil; kardinad (sh eesriided) ja akna sisekatted, kardina- või voodidrapeeringud ja muud sisustustarbed, silmkoelised või heegeldatud; silmkoelised või heegeldatud tekid ja reisivaibad, muud silmkoelised või heegeldatud tooted, sh rõivaste või rõivamanuste osad		



(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 67 (jätkub)	ex 6303 19 00  ex 6304 11 00 ex 6304 91 00  ex 6307 10 10 ex 6307 90 10			
ex 69	ex 6108 19 90	Naiste ja tüdrukute kombineed ja alusseelikud, silmkoelised või heegeldatud	7,8	128
ex 72	ex 6112 39 10 ex 6112 39 90 ex 6112 49 10 ex 6112 49 90  ex 6211 11 00 ex 6211 12 00	Supelrõivad	9,7	103
ex 75	ex 6103 19 00 ex 6103 29 00	Meeste ja poiste ülikonnad ja komplektid, silmkoelised või heegeldatud	0,80.	1 250
ex 85	ex 6215 90 00	Lipsud, ristlipsud ja kaelasidemed, v.a silmkoelised või heegeldatud, v.a kategooriasse ex 159 kuuluvad	17,9	56
ex 86	ex 6212 20 00 ex 6212 30 00 ex 6212 90 00	Korsetid, korsettvööd, sukahoidjad, traksid, sukapaelad jms tooted ning nende osad, silmkoelised või heegeldatud või mitte	8,8	114
ex 87	ex 6216 00 00 ex 6209 90 00	Sõrmkindad, labakindad ja sõrmedeta kindad, v.a silmkoelised või heegeldatud		
ex 88	ex 6217 10 00 ex 6217 90 00 ex 6209 90 00	Sukad, sokid ja põiakaitset, v.a silmkoelised või heegeldatud; muud rõivamanused, rõivaste või rõivamanuste osad, v.a väikelastele ja v.a silmkoelised või heegeldatud		
ex 91	ex 6306 29 00	Telgid		
ex 94	ex 5601 10 90 ex 5601 29 00 ex 5601 30 00	Tekstiilvatt ja tooted sellest; tekstiilkiud pikkusega kuni 5 mm (flokki), tekstiiltolm ja kiutopid		
ex 95	ex 5602 10 19 ex 5602 10 39 ex 5602 10 90 ex 5602 29 90 ex 5602 90 00  ex 5807 90 10 ex 6210 10 10 ex 6307 90 91	Vilt ja sellest valmistatud tooted, impregneeritud või impregneerimata, pealistatud või pealistamata, v.a põrandakatted		
ex 97	ex 5608 90 00	Nöörist, paelast või köiest võrgud ja võrgulinad ning valmis kalavõrgud lõngast, nöörist, paelast või köiest		
ex 98	ex 5609 00 00  ex 5905 00 10	Muud tooted lõngast, nöörist, paelast või köiest, v.a riie ja sellest valmistatud tooted ning kategooriasse ex 97 kuuluvad tooted		
ex 99	ex 5901 10 00 ex 5901 90 00	Kummi- või tärkliisainetega pealistatud riie raamatute väliskaanteks jms otstarbeks, pausriie; ettevalmistatud maalimisloüend; vaheriie jms jäik kübaralusriie		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 99 (jätkub)	ex 5904 10 00 ex 5904 91 10 ex 5904 91 90 ex 5904 92 00  ex 5906 10 10 ex 5906 10 90 ex 5906 99 10 ex 5906 99 90  ex 5907 00 00	Linoleum, mõõtu lõigatud või lõikamata; põrandakatted tekstiilalusel, valmis lõigatud või mitte  Kummeeritud riie, v.a silmkoeline või heegeldatud ja v.a riie rehvide jaoks  Riie, muul viisil impregneeritud või pealistatud; maalitud lõuend teatridekoratsioonideks, stuudio fooniks jms, v.a kategooriasse ex 100 kuuluv lõuend		
ex 100	ex 5903 10 10 ex 5903 10 90 ex 5903 20 10 ex 5903 20 90 ex 5903 90 10 ex 5903 90 91 ex 5903 90 99	Tselluloosi derivaatidega või muu plastiga impregneeritud, pealistatud, kaetud või lamineeritud riie		
ex 109	ex 6306 19 00 ex 6306 39 00	Presentkatted, purjed, markiisid ja päikesekatted		
ex 110	ex 6306 49 00	Riidest õhkmadratsid		
ex 111	ex 6306 99 00	Riidest matkatarbed, v.a õhkmadratsid ja telgid		
ex 112	ex 6307 20 00 ex 6307 90 99	Muud riidest valmistekstiiltooted, v.a kategooriatesse ex 113 ja ex 114 kuuluvad tooted		
ex 113	ex 6307 10 90	Põranda-, nõudepesu- ja tolmulapid, v.a silmkoelised või heegeldatud		
ex 114	ex 5908 00 00 ex 5909 00 90 ex 5910 00 00 ex 5911 10 00 ex 5911 31 19 ex 5911 31 90 ex 5911 32 10 ex 5911 32 90 ex 5911 40 00 ex 5911 90 10 ex 5911 90 90	Riie ja sellest valmistatud tooted tehniliseks kasutamiseks, v.a kategooriasse 136 kuuluvad tooted		

## IV RÜHM

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
115	5306 10 11 5306 10 19 5306 10 31 5306 10 39 5306 10 50 5306 10 90 5306 20 11 5306 20 19 5306 20 90	Linane või ramjeelõng		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
115 (jätkub)	5308 90 11 5308 90 13 5308 90 19			
117	5309 11 11 5309 11 19 5309 11 90 5309 19 10 5309 19 90 5309 21 10 5309 21 90 5309 29 10 5309 29 90  5311 00 10  5803 90 90  5905 00 31 5905 00 39	Linane või ramjeeriie		
118	6302 29 10 6302 39 10 6302 39 30 6302 52 00 ex 6302 59 00 6302 92 00 ex 6302 99 00	Lina- või ramjeekiust laudlinad, vannilnad, käte- ja köögirätikud, v.a silmkoelised või heegeldatud		
120	ex 6303 99 90  6304 19 30 ex 6304 99 00	Kardinad (sh eesriided) ja akna sisekatted, kardina- või voodidrapeeriingud ja muud sisustustarbed lina- või ramjeekiust, v.a silmkoelised või heegeldatud		
121	ex 5607 90 00	Lina- või ramjeekiust nõörid, paelad, köied ja trossid, punutud või punumata		
122	ex 6305 90 00	Kotid kaupade pakendamiseks, kasutatud, lina- või ramjeekiust, v.a silmkoelised või heegeldatud		
123	5801 90 10  6214 90 90	Karusriie ja šenillriie lina- või ramjeekiust, v.a riidekudumismenetlusega valmistatud pael  Suurrätikud, pea- ja kaelarätikud, sallid, mantiljad, loorid jms lina- või ramjeekiust, v.a silmkoelised või heegeldatud		

## V RÜHM

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
124	5501 10 00 5501 20 00 5501 30 00 5501 90 00  5503 10 11 5503 10 19 5503 10 90 5503 20 00 5503 30 00 5503 40 00			

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
124 (jätkub)	5503 90 10 5503 90 90  5505 10 10 5505 10 30 5505 10 50 5505 10 70 5505 10 90			
125 A	5402 41 10 5402 41 30 5402 41 90 5402 42 00 5402 43 10 5402 43 90	Sünteesfilamentlõng, jaemüügiks pakendamata		
125 B	5404 10 10 5404 10 90 5404 90 11 5404 90 19 5404 90 90  ex 5604 20 00 5604 90 00	Monofilament, ribad (tehisõlg jms) ja sünteetilistest materjalidest haavaõmblusmaterjal		
126	5502 00 10 5502 00 90  5504 10 00 5504 90 00  5505 20 00	Tehisstaapelkiud		
127 A	5403 31 00 ex 5403 32 00 5403 33 10	Tehisfilamentlõng, jaemüügiks pakendamata, ühekordne viskooslõng nullkeeruga või keerdumusega kuni 250 keerdu meetril ja tekstureerimata ühekordne tselluloosatsetaadist lõng		
127 B	5405 00 00  ex 5604 90 00	Monofilament, ribad (tehisõlg jms) ja tehiskstiilmaterjalidest haavaõmblusmaterjal		
128	5105 40 00	Loomakarvad, kraasitud või kammitud		
129	5110 00 00	Loomakarvadest või hobusejõhvist lõng		
130 A	5004 00 10 5004 00 90  5006 00 10	Siidlõng, v.a siidjääkidest kedratud lõng		
130 B	5505 00 10 5505 00 90  5006 00 90  ex 5604 90 00	Siidlõng, v.a kategooriasse 130 A kuuluv lõng; jämesiid		
131	5308 90 90	Muudest taimsetest tekstiilkiududest lõng		
132	5308 30 00	Paberlõng		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
133	5308 20 10 5308 20 90	Kaneplõng		
134	5605 00 00	Metalliseeritud lõng		
135	5113 00 00	Loomakarvadest või hobusejõhvist riie		
136 A	5007 20 19 ex 5007 20 31 ex 5007 20 39 ex 5007 20 41 5007 20 59 5007 20 61 5007 20 69 5007 20 71 5007 90 30 5007 90 50 5007 90 90	Siidriie või siidijäätmetest riie, v.a pleegitamata, keedetud või pleegitatud		
136 B	5007 10 00 5007 20 11 5007 20 21 ex 5007 20 31 ex 5007 20 39 ex 5007 20 41 5007 20 51 5007 90 10 5803 90 10 ex 5905 00 90 ex 5911 20 00	Siidriie või siidijäätmetest riie, v.a kategooriasse 136 A kuuluv riie		
137	ex 5801 90 90  ex 5806 10 00	Siidist või siidijääkidest karusriie, šenill ja pael		
138	5311 00 90  ex 5905 00 90	Paberlõngast riie ja muud tekstiilkiud, v.a ramjee		
139	5809 00 00	Metallniidist või metalliseeritud lõngast riie		
140	ex 6001 10 00 6001 29 90 6001 99 90  6002 20 90 6002 49 00 6002 99 00	Silmkoeline või heegeldatud riie tekstiilmaterjalist, v.a lambavill või muude loomade vill, puuvill või keemilised kiud		
141	ex 6301 90 90	Reisivaibad ja tekid tekstiilmaterjalist, v.a lambavill või muude loomade vill, puuvill või keemilised kiud		
142	ex 5702 39 90 ex 5702 49 90 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00  ex 5705 00 90	Sisalist või muude agaaviliikide kiust või manillakanepist vaibad ja muud tekstiilpõrandakatted		
144	5602 10 35 5602 29 10	Loomakarvadest vilt		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
145	5607 30 00 ex 5607 90 00	Manillakanepist või harilikust kanepist nõõrid, paelad, köied ja trossid, punutud või mitte		
146 A	ex 5607 21 00	Sisalist või muude agaaviliikide kiust sidumis- ja pakkenöör põllumajandusmasinate jaoks		
146 B	5607 21 00 5607 29 10 5607 29 90	Sisalist või muude agaaviliikide kiust nõõrid, paelad, köied ja trossid, v.a kategooriasse 146 A kuuluvad tooted		
146 C	5607 10 00	Džuudist või muust rubriiki 5303 kuuluvast niinekiust nõõrid, paelad, köied ja trossid, punutud või põimitud või mitte		
147	5003 90 00	Siidijäägid (sh lahtihaspeldamiseks sobimatud kookonid), lõngajätmed ja kohestatud jäägid, v.a kraasimata või kammimata		
148 A	5307 10 10 5307 10 90 5307 20 00	Džuudist või rubriiki 5303 kuuluvatest niintekstiilkiududest lõng		
148 B	5308 10 00	Kookoslõng		
149	5310 10 90 ex 5310 90 00	Džuudist või muudest niintekstiilkiududest riie laiusega üle 150 cm		
150	5310 10 10 ex 5310 90 00  5905 00 50 6305 10 90	Džuudist või muudest niinekiududest riie laiusega kuni 150 cm  Džuudist või muudest niintekstiilkiududest kotid kaupade pakendamiseks, v.a kasutatud kotid		
151 A	5702 20 00	Kookoskiust põrandakatted		
151 B	ex 5702 39 90 ex 5702 49 90 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00	Džuudist või muust niinekiust vaibad ja muud tekstiilpõrandakatted, v.a tafting- ja flokeeritud tooted		
152	5602 10 11	Džuudist või muust niinekiust nõeltöödeldud vilt, v.a tafting- ja flokeeritud vilt		
153	6305 10 10	Džuudist või muust rubriiki 5303 kuuluvast niinekiust kasutatud kotid kaupade pakendamiseks		
154	5001 00 00  5002 00 00  5003 10 00  5101 11 00 5101 19 00 5101 21 00 5101 29 00 5101 30 00  5102 10 10 5102 10 30 5102 10 50 5102 10 90 5102 20 00	Lahtihaspeldamiseks sobivad siidiussikookonid  Toorsiid (nullkeeruga)  Siidijäägid (sh lahtihaspeldamiseks sobimatud kookonid, lõngajätmed ja kohestatud jätmed), kraasimata ja kammimata  Lambavill, kraasimata ja kammimata  Muude loomade vill ja loomakarvad, kraasimata ja kammimata		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
154 (jätkub)	5103 10 10 5103 10 90 5103 20 10 5103 20 91 5103 20 99 5103 30 00  5104 00 00  5301 10 00 5301 21 00 5301 29 00 5301 30 10 5301 30 90  5305 91 00 5305 99 00  5201 00 10 5201 00 90  5202 10 00 5202 91 00 5202 99 00  5302 10 00 5302 90 00  5305 21 00 5305 29 00  5303 10 00 5303 90 00  5304 10 00 5304 90 00  5305 11 00 5305 19 00 5305 91 00 5305 99 00	Lambavilla ja muude loomade villa ning loomakarvade jätmed (sh lõngajätmed), v.a kohestatud jäägid  Lambavilla või muude loomade villa või loomakarvade kohestatud jäägid  Linakiud, toorlina või töödeldud (ent ketramata) lina: linatakud ja -jätmed (sh lõngajätmed ja kohestatud jäägid)  Toorramjee jt taimsed toortekstiilkiud või samad kiud töödeldult, ent ketramata; takud, kraasmed ja jätmed, välja arvatud rubriigi 5304 kookoskiud ja abaka  Puuvill, kraasimata ja kammimata  Puuvillajätmed (sh lõngajätmed ja kohestatud jäägid)  Harilik kanep ( <i>Cannabis sativa</i> L.), toores või töödeldud, kuid ketramata; kanepitakud ja -jätmed (sh lõngajätmed ja kohestatud jäägid)  Toorabaka (manillakanep ehk <i>Musa textilis</i> Nee), või töödeldud, ent ketramata abaka; abakatakud ja -jätmed (sealhulgas lõngajätmed ja kohestatud jäägid)  Toordžuut jm toorniinekiud (v.a lina, kanepi ja ramjee toorkiud) või samad kiud töödeldult, ent ketramata; kanepitakud ja -jätmed (sh lõngajätmed ja kohestatud jäägid)  Muud taimsed toortekstiilkiud või samad kiud töödeldult, ent ketramata: nende kiudude takud, kraasmed ja jätmed (sh lõngajätmed ja kohestatud jäägid)		
156	6106 90 30  ex 6110 90 90	Naiste ja tüdrukute pluusid ja pulloverid siidist või siidijääkidest, silmkoelised või heegeldatud		
157	6101 90 10 6101 90 90  6102 90 10 6102 90 90  ex 6103 39 00 6103 49 99  ex 6104 19 00 ex 6104 29 00 ex 6104 39 00 6104 49 00 6104 69 99  6105 90 90  6106 90 50 6106 90 90	Rõivad, silmkoelised või heegeldatud, v.a kategooriatesse ex 10, ex 12, ex 13, ex 24, ex 27, ex 28, ex 67, ex 69, ex 72, ex 73, ex 75, ex 83 ja 156 kuuluvad rõivad		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
157 (jätkub)	ex 6107 99 00 6108 99 90 6109 90 90 6110 90 10 ex 6110 90 90 ex 6111 90 00 6114 90 00			
159	6204 49 10 6206 10 10 6214 10 00 6215 10 00	Kleidid, pluusid ja särkpluusid, v.a silmkoelised või heegeldatud, siidist ja siidijääkidest  Siidist ja siidijääkidest suurrätikud, pea- ja kaelarätikud, sallid, mantiljad, loorid jms tooted, v.a silmkoelised või heegeldatud  Siidist ja siidijääkidest lipsud, ristlipsud ja kaelasidemed		
160	6213 10 00	Siidist või siidijääkidest taskurätikud		
161	6201 19 00 6201 99 00 6202 19 00 6202 99 00 6203 19 90 6203 29 90 6203 39 90 6203 49 90 6204 19 90 6204 29 90 6204 39 90 6204 49 90 6204 59 90 6204 69 90 6205 90 10 6205 90 90 6206 90 10 6206 90 90 ex 6211 20 00 6211 39 00 6211 49 00	Rõivad, v.a silmkoelised või heegeldatud ja v.a kategooriatesse ex 14, ex 15, ex 18, ex 31, ex 68, ex 72, ex 78, ex 86, ex 87, ex 88 ja 159 kuuluvad rõivad		



## II LISA

## Artikli 3 lõikes 1 nimetatud ühenduse iga-aastased koguselised piirnormid

(Käesolevas lisas loetletud kategooriate toodete kirjeldused on esitatud käesoleva lepingu I lisas.)

Kategoriad	Ühikud	Koguselised piirnormid	
		1995	1996
ex 13 <sup>(1)</sup>	1 000 tükki	616	634
ex 18 <sup>(1)</sup>	tonni	759	793
ex 20 <sup>(1)</sup>	tonni	33	35
ex 24 <sup>(1)</sup>	1 000 tükki	142	149
ex 39 <sup>(1)</sup>	tonni	322	337
115	tonni	979	1 008
117	tonni	466	480
118	tonni	1 018	1 059
120	tonni	401	417
122	tonni	137	143
123	tonni	68	71
124	tonni	749 <sup>(2)</sup>	779 <sup>(2)</sup>
125 A	tonni	16	16
125 B	tonni	29	31
126	tonni	16	16
127 A	tonni	21	22
127 B	tonni	10	11
136 A	tonni	320	333
140	tonni	105	109
145	tonni	21	22
146 A	tonni	125	130
146 B	tonni	188	196
151 B	tonni	1 933	2 011
156	tonni	2 588	2 679
157	tonni	10 250	10 506
159	tonni	3 950	3 990
160	tonni	44	45
161	tonni	13 136	13 465

<sup>(1)</sup> Kategoriad tähisega "ex" sisaldavad muust materjalist kui lambavillast ja muude loomade villast ning puuvillasest, sünteetilisest ja tehiskiust materjalist tooteid.

<sup>(2)</sup> Seda normi ei kohaldata CN-koodi ex 5503 90 90 alla kuuluvate polüvinüülalkoholist kiudude suhtes.

## PROTOKOLL A

## I JAOTIS

## KLASSIFIKATSIOON

## Artikkel 1

1. Ühenduse pädevad asutused kohustuvad teatama Hiinale kõigist muudatustest koondnomenklatuuris (CN) enne nende ühenduses jõustumise kuupäeva.

2. Ühenduse pädevad asutused kohustuvad teatama Hiinale kõigist otsustest, mis on seotud käesoleva lepinguga hõlmatud toodete klassifitseerimisega, hiljemalt ühe kuu jooksul pärast nende vastuvõtmist. Teade sisaldab järgmist:

- a) toodete kirjeldus;
- b) asjaomane kategooria ja sellega seotud koondnomenklatuuri kood;
- c) otsuse tegemise põhjused.

3. Kui ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud klassifitseerimisotsus toob kaasa muutuse klassifitseerimises või käesoleva lepinguga hõlmatud toote kategooria muutuse, annavad ühenduse pädevad asutused otsuse jõustumiseks 30 päeva alates komisjonilt teate saamise kuupäevast. Enne otsuse jõustumiskuu-päeva lähetatud toodete suhtes kohaldatakse varasemat klassifikatsiooni, kui kõnealused kaubad esitatakse ühendusse impordimiseks 60 päeva jooksul sellest kuupäevast alates.

4. Kui klassifitseerimist käsitlev ühenduse otsus, millest tuleneb mõne käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluva toote klassifitseerimispraktika või tooteklassi muutus, käsitleb selliseid tootekategooriaid, millele kohaldatakse kogusepiiranguid, nõustuvad lepinguosalised käesoleva lepingu artiklis 14 kirjeldatud menetlusi järgides alustama konsultatsioone, täitmaks käesoleva lepingu artikli 2 lõike 1 teises alalõikes sätestatud kohustust.

5. Kui Hiina ja ühenduse selle riigi ametiasutused, kuhu tooted saabuvad, on erineval seisukohal käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluvate toodete klassifikatsiooni suhtes, kehtestatakse toodete klassifikatsioon ajutiselt ühenduse seisukohast lähtudes nii kauaks, kuni lepingu artikli 14 kohased konsultatsioonid, mille eesmärgiks on jõuda kokkuleppele asjaomase toote lõpliku klassifikatsiooni suhtes, on peetud.

## II JAOTIS

## PÄRITOLU

## Artikkel 2

1. Vastavalt käesoleva lepinguga kehtestatud korrale on ühendusse eksportimiseks ettenähtud Hiinast pärinevate toodetega kaasas Hiina päritolu tõendav sertifikaat, mis vastab käesolevale protokollile lisatud näidisele.

2. Nepali päritolu sertifikaadi annavad välja Hiina pädevad ametiasutused, kui kõnealused tooted loetakse selle riigi päritoluga toodeteks ühenduses kehtivates asjaomastes eeskirjades määratletud tähenduses.

## Artikkel 3

Päritolusertifikaat antakse välja vaid eksportija või tema vastutusel tegutseva volitatud esindaja kirjaliku taotluse alusel. Hiina pädevad ametiasutused tagavad, et päritolusertifikaat on täidetud asjakohaselt, ning hangivad kõik selleks vajalikud tõendavad dokumendid või teostavad kõik nende poolt vajalikuks peetavad kontrollimised.

## Artikkel 4

Kui samasse kategooriasse kuuluvatele toodetele on kehtestatud erinevaid päritolu määramise kriteeriume, peavad päritolusertifikaadid või -deklaratsioonid sisaldama piisavalt täpset kaupade kirjeldust selleks, et oleks võimalik kindlaks teha Hiina kriteerium, mille alusel on väljastatud sertifikaat või koostatud deklaratsioon.

## Artikkel 5

Kui päritolusertifikaadi ja nende dokumentide kannetes, mis esitatakse tollile toodete importimiseks vajalike formaalsuste täitmiseks, avastatakse väikesi erinevusi, ei heida see *ipso facto* kahtlust sertifikaadi kannetele.

## III JAOTIS

ÜHENDUSE KOGUSELISTE PIIRANGUTEGA  
TOOTEKATEGOORiate TOPELTKONTROLLI SÜSTEEM

## I jaotis

**Eksport***Artikkel 6*

Hiina pädevad ametiasutused väljastavad ekspordilitsentsi kõigile Hiinast eksporditavate II lisas nimetatud tekstiilikaupade partiidele, kuni asjakohaste kogusepiiranguteni, mida võib muuta lepingu artikli 3 lõike 3, artiklite 8 ja 9 poolt, samuti kõigi tekstiiltoodete partiide kohta, millele kehtivad mis tahes lõplikud või ajutised kogusepiirangud, mis on kehtestatud lepingu artikli 7 kohaldamise tulemusena.

*Artikkel 7*

1. Ekspordilitsents vastab käesolevale protokollile lisatud näidisele ning see kehtib ekspordiks läbi kogu tolliterritooriumi, mille suhtes kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut.

2. Iga ekspordilitsents peab muu hulgas tõendama, et vaatlusaluse toote kogus on arvestatud kogusepiirangu hulka, mis on kehtestatud asjaomase toote kategooriale ning hõlmab ainult üht kogusepiiranguga tootekategooriat. Litsentsi võib kohaldada ühele või mitmele asjaomaseid tooteid sisaldavale partiile.

*Artikkel 8*

Ühenduse pädevaid asutusi tuleb viivitamata teavitada juba väljaantud ekspordilitsentside tühistamisest või muutmisest.

*Artikkel 9*

1. Eksport tuleb lugeda sellele aastale kehtestatud kogusepiirangute hulka, mille jooksul kaubad on saadetud, ehkki ekspordilitsents võib olla välja antud alles pärast kauba saatmist.

2. Lõike 1 kohaldamisel loetakse kaubad teele saadetuks kuupäeval, mil need laaditi ekspordiks kasutatavale õhu-, maismaa- või veesõidukile.

*Artikkel 10*

Artikli 12 kohaldamisel tuleb ekspordilitsents esitada hiljemalt litsentsiga hõlmatud kaupade lähetamisele järgneva aasta 31. märtsiks.

## II jaotis

**Import***Artikkel 11*

Importides ühendusse tekstiiltooteid, millele kohaldatakse käesoleva lepingu kohaseid kogusepiiranguid, tuleb esitada nende toodete impordiluba.

*Artikkel 12*

1. Ühenduse pädevad asutused annavad artiklis 11 nimetatud impordiloo välja viie tööpäeva jooksul alates kuupäevast, kui importija esitab vastava ekspordilitsentsi originaali.

2. Impordiload kehtivad kuus kuud pärast nende väljaandmise kuupäeva impordiks läbi tolliterritooriumi, mille suhtes kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut.

3. Ühenduse pädevad ametiasutused tühistavad juba väljaantud impordiloo, kui vastav ekspordilitsents on tühistatud.

Kui ühenduse pädevatele ametiasutustele teatatakse ekspordilitsentsi tühistamisest siiski alles pärast seda, kui tooted on ühendusse juba imporditud, loetakse asjaomased kogused antud tootekategooriale ja antud kvoodiaastaks kehtestatud kogusepiirangu hulka.

*Artikkel 13*

1. Kui ühenduse pädevad ametiasutused leiavad, et Hiina pädevate ametiasutuste poolt teatud tootekategooriale teatud aastaks väljaantud ekspordilitsentsidega hõlmatavad summaarsed kogused ületavad mingil lepinguaastal kõnealusele kategooriale kohaldatavat koguselist piirnormi, mis on kehtestatud käesoleva lepingu artiklite 3 ja 7 kohaselt ja mida võib olla muudetud käesoleva lepingu artikli 3 lõike 3 ning artiklite 8 ja 9 alusel, võivad ühenduse kõnealused ametiasutused keelduda edasiste impordilubade väljaandmisest. Sel juhul teatab ühenduse pädev asutus viivitamata Hiina asutustele ning algatatakse käesoleva lepingu artiklis 14 sätestatud erikonsultatsioonimenetlus.

2. Ühenduse pädevad ametiasutused võivad keelduda välja andmast impordilube Hiinast pärinevate toodetele, millele kohaldatakse kogusepiiranguid ja millele ei ole välja antud käesoleva protokollis sätestatud vastavaid ekspordilitsentse.

Kui ühenduse pädevad ametiasutused siiski lubavad kõnealuste toodete importi ühendusse, ei loeta kõnealuseid koguseid II lisas või artikli 7 alusel kehtestatud kogusepiirangute hulka ilma Hiina pädevate asutuste selgelt väljendatud nõusolekuta, kusjuures nimetatu ei piira käesoleva lepingu artikli 9 kohaldamist.

## IV JAOTIS

**EKSPORDI- JA PÄRITOLUSERTIFIKAATIDE VORM JA KOOSTAMINE NING ÜHENDUSSE SUUNATUD EKSPORTI KÄSITLEVAD ÜHISED EESKIRJAD***Artikkel 14*

1. Ekspordilitsents ja päritolusertifikaat võivad sisaldada lisaeksemplare, millele tuleb teha sellekohane märge. Need koostatakse inglise või prantsuse keeles. Kui dokument täidetakse käsitsi, tuleb sissekanded teha tindi ja trükitähtedega.

Ekspordidokumendi mõõtmed on 210 × 297 mm. Kasutatav paber peab olema puidumassi jääkideta valge kirjapaber, mille ruutmeetrikaal on vähemalt 25 g/m<sup>2</sup>. Kui dokument koosneb mitmest eksemplarist, trükitakse ainult pealmisele lehele, mis moodustab originaaleksemplari, giljoššmustriga taust. See eksemplar tähistatakse selgelt tekstiga "originaal" ning muud eksemplariid tekstiga "koopia". Ühenduse pädevad asutused aktsepteerivad käesoleva lepingu sätete kohaseks ekspordimiseks ühendusse ainult originaaldokumenti.

2. Igal dokumendil peab olema kas trükitud või käsitsi kirjutatud ühtsustatud seerianumber, mille järgi on võimalik seda tuvastada.

See number koosneb järgmistest elementidest:

- kaks tähte eksportiva riigi tähistamiseks järgmiselt: CN,
- kaks tähte selle liikmesriigi tähistamiseks, kus kavatsetakse teha tollivormistus, järgmiselt:

AT – Austria

BL – Beneluxi maad

DE – Saksamaa

DK – Taani

EL – Kreeka

ES – Hispaania

FI – Soome

FR – Prantsusmaa

GB – Ühendkuningriik.

IE – Iirimaa

IT – Itaalia

PT – Portugal

SE – Rootsi;

- ühekohaline kvoodiaastat tähistav number järgmiselt:

1 – 1995; 2 – 1996; 3 – 1997 jne;

- kahekohaline number vahemikus 01–99 dokumendi väljaandnud eksportiva riigi asjaomase asutuse tähistamiseks;

- viiekohaline järjekorranumber vahemikus 00001–99999, mis on antud konkreetsele liikmesriigile, kus kavatsetakse teha tollivormistus.

*Artikkel 15*

Ekspordilitsentsi ja päritolusertifikaadi võib välja anda pärast nendes nimetatud toodete lähetamist. Niisugusel juhul peab dokumendil olema märkus "délivré a posteriori" või "issued retrospectively".

*Artikkel 16*

1. Ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi varguse, kadumise või hävimise korral võib eksportija taotleda selle väljaandnud Hiina pädevalt ametiasutuselt duplikaati kõnealuse asutuse valduses olevate ekspordidokumentide põhjal. Nimetatud sertifikaadi või litsentsi duplikaadile tuleb teha märge "duplicata" või "duplicate".

2. Duplikaadile peab olema märgitud ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi originaali kuupäev.

## V JAOTIS

**HALDUSKOOSTÖÖ***Artikkel 17*

Ühendus ja Hiina teevad tihedat koostööd käesoleva protokollisätete täitmiseks. Selleks võimaldavad mõlemad osapooled kontakte ja arvamuste vahetamist, sealhulgas tehnilistes küsimustes.

*Artikkel 18*

Käesoleva protokollis asjakohase kohaldamise tagamiseks osutavad ühendus ja Hiina teineteisele abi käesoleva protokollis tingimuste kohaselt väljaantud ekspordilitsentside ja päritolusertifikaatide ning koostatud deklaratsioonide autentsuse ja täpsuse kontrollimisel.

*Artikkel 19*

Hiina esitab Euroopa Ühenduste komisjonile nende ametiasutuste nimed ja aadressid, kes on pädevad välja andma ja kontrollima ekspordilitsentse ja päritolusertifikaate, samuti kõnealuste ametiasutuste pitsatijälgede näidised ning nende ametnike allkirjanäidised, kes on volitatud ekspordilitsentse alla kirjutama. Hiina teatab ühendusele ka kõigist muudatustest selles teabes.

*Artikkel 20*

1. Päritolusertifikaatide või ekspordilitsentside järelkontrolli tehakse pisteliselt või siis, kui ühenduse pädevatel asutustel tekib põhjendatud

kahtlus, kas päritolusertifikaat või ekspordilitsents on ehtne või kas teave kõnealuste toodete tegeliku päritolu kohta on õige.

2. Sel juhul tagastavad ühenduse pädevad asutused päritolusertifikaadi või ekspordilitsentsi või selle koopia Hiina pädevale asutusele, esitades vajaduse korral sisu või vormi puudutavad järelepärimise põhjendused. Kui esitatud on kaubaarve, lisatakse kaubaarve või selle koopia sertifikaadile või litsentsile või nende koopiatele. Samuti edastab asutus kõik saadud andmed, mille põhjal võib oletada, et nimetatud sertifikaadil või litsentsil esitatud andmed on ebaõiged.

3. Lõigete 1 ja 2 kohase järelkontrolli tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele hiljemalt kolme kuu jooksul. Edastatud teabes märgitakse, kas vaidlustatud sertifikaat, litsents või deklaratsioon käsitleb tegelikult eksporditud kaupa ja kas kaup vastab käesoleva määruse kohase ühendusse ekspordimise tingimustele. Ühenduse taotlusel peab teave sisaldama ka kõikide nende dokumentide koopiaid, mis on vajalikud asjaolude, eelkõige kauba tõelise päritolu täielikuks kindlakstegemiseks.

4. Päritolusertifikaatide üle järelkontrollimise teostamiseks säilitab Hiina pädev asutus sertifikaatide koopiaid ja kõiki nendele viitavaid ekspordidokumente vähemalt kaks aastat.

5. Käesolevas artiklis sätestatud pistelisel kontrollil põhineva korra rakendamine ei tohi takistada kõnealuste toodete vabasse ringlusse lubamist.

#### Artikkel 21

1. Kui artiklis 20 nimetatud kontrollimismenetlus või ühenduse või Hiina pädevale ametiasutusele teadaolev teave osutab või näib

osutavat, et käesoleva lepingu sätetest hoidutakse kõrvale või neid rikutakse, teevad osapooled tihedat ja asjakohase kiirusega koostööd sellise kõrvalehoidmise või rikkumise vältimiseks või kõrvaldamiseks.

2. Sellisel juhul teostavad Hiina pädevad asutused kas omal algatusel või ühenduse taotlusel vajalikke uurimusi toimingute suhtes, mille korral on või ühenduse arvates näib olevat tegemist käesolevast lepingust kõrvalehoidumisega või lepingu rikkumisega. Hiina teavitab ühendust kõnealuste uurimuste tulemustest, esitades igasuguse muu asjakohase teabe, mille abil on võimalik välja selgitada eeskirjadest kõrvalehoidmise või nende rikkumise põhjused ning kaupade tegelik päritolu.

3. Ühenduse ja Hiina vastastikusel kokkuleppel võivad lõikes 2 nimetatud uurimuste teostamisel osaleda ühenduse poolt nimetatud ametnikud.

4. Lõikes 1 nimetatud koostöö tagamiseks vahetavad ühenduse ja Hiina pädevad ametiasutused teavet, mida ükskõik kumb osapool loeb kasulikuks käesoleva lepingu sätetest kõrvalehoidmise või nende sätete rikkumise vältimiseks või kõrvaldamiseks. Selline teabevahetus võib sisaldada andmeid tekstiiltoodangu kohta Hiinas ja Hiina kauplemise kohta teiste riikidega käesoleva lepinguga hõlmatud tüüpi tekstiiltoodetega, eelkõige kui ühendusel on põhjendatult alust arvata, et kõnealused tooted võivad enne ühendusse importimist olla läbinud Hiina territooriumi. See teave hõlmab ühenduse nõudmisel kõigi asjakohaste dokumentide koopiaid.

5. Kui on piisavalt tõendeid selle kohta, et käesoleva lepingu sätetest on kõrvale hoitud või neid on rikutud, võivad Hiina ja ühenduse pädevad ametiasutused kokku leppida lepingu artikli 9 lõikes 4 kehtestatud või muude vajalike meetmete rakendamise suhtes, vältimaks sellise kõrvalehoidmise või rikkumise kordumist.

1 Eksportija (nimi, täielik aadress, riik) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	<b>ORIGINAAL</b>	2 Nr	
	3 Kvoodiaasta Année contingitaire	4 Kategooria number Numéro de catégorie	
5 Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<b>PÄRITOLUSERTIFIKAAT (Tekstiiltooted)</b>		
	<b>CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)</b>		
	6 Päritoluriik Pays d'origine	7 Sihtriik Pays de destination	
8 Saadetise väljasaatmise koht ja kuupäev — Transpordivahend Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Täiendavad üksikasjad Données supplémentaires		
10 Märjestused ja numbrid — Pakendite arv ja liik — KAUBA KIRJELDUS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Kogus <sup>(1)</sup> Quantité <sup>(1)</sup>	12 FOB-väärtus <sup>(2)</sup> Valeur fob <sup>(2)</sup>
<p>13 PÄDEVA ASUTUSE KINNITUS — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>Mina, allakirjutanu, kinnitan, et eespool kirjeldatud kaubad on pärit riigist, mis on näidatud lahtris nr 6, koosõlas kehtivate Euroopa Ühenduse sätetega.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p>			
14 Pädev asutus (nimi, täielik aadress, riik) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	Koht — ..... (kuupäev).....  (Allkiri) <span style="float: right;">(Tempel — Cachet)</span>		

(1) Näidatakse netokaal (kg) ja kogus vastavale kategooriale ettenähtud ühikutes, kui tegemist ei ole netokaaluga. — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.  
(2) Müügilepingus näidatud väärtus. — Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Eksportija (nimi, täielik aadress, riik) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	<b>ORIGINAAL</b>	2 Nr	
	3 Kvoodiaasta Année contingitaire	4 Kategooria number Numéro de catégorie	
5 Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<b>EKSPORDILITSENTS (Tekstiiltooted)</b>		
	<b>CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)</b>		
	6 Päritoluriik Pays d'origine	7 Sihtriik Pays de destination	
8 Saadetise väljasaatmise koht ja kuupäev — Transpordivahend Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9 Täiendavad üksikasjad Données supplémentaires		
10 Märjestused ja numbrid — Pakendite arv ja liik — KAUBA KIRJELDUS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES		11 Kogus <sup>(1)</sup> Quantité <sup>(1)</sup>	12 FOB-väärtus <sup>(2)</sup> Valeur fob <sup>(2)</sup>
<p>13 PÄDEVA ASUTUSE KINNITUS — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>Mina, allakirjutanu, tõendan, et eespool kirjeldatud kaubad on jagatud 3. lahtris näidatud aasta koguseliste piirnormide alusel 4. lahtris märgitud kategooriate järgi, võttes arvesse Euroopa Ühendusega tekstiiltoodetega kauplemist reguleerivaid eeskirju.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p>			
14 Pädev asutus (nimi, täielik aadress, riik) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)		Koht — ..... (kuupäev) .....	
		(Allkiri)	(Tempel — Cachet)

(1) Näidatakse netokaal (kg) ja kogus vastavale kategooriale ettenähtud ühikutes, kui tegemist ei ole netokaaluga. — Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.  
(2) Müügilepingus näidatud väärtus. — Dans la monnaie du contrat de vente.

**PROTOKOLL B****Väljapoole suunatud töötlev kaubavoog (OPT)**

(millele on viidatud lepingu artiklis 11)

1. Ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist, peetakse reimpordiks käesoleva lepingu artikli 11 lõike 3 mõistes ainult nende toodete reimport ühendusse, mida mõjutavad antud protokolli lisas sätestatud kogusepiirangud.
2. Käesoleva protokolli lisa poolt hõlmamata reimpordile võidakse kehtestada koguselised eripiirangud pärast lepingu artiklis 14 ettenähtud menetlusega kooskõlas peetud konsultatsiooni eeldusel, et vaatlusalustele toodetele kehtivad kogusepiirangud käesoleva lepingu alusel.
3. Arvestades mõlema poole huvidega võib ühendus oma äranägemise järgi või vastusena lepingu artikli 14 alusel esitatud taotlusele teha järgmist:
  - (a) uurida võimalust kanda üle ühest kategooriast teise, kasutades ette ära või kandes ühest aastast järgmisse osa konkreetsetest kogusepiirangutest;
  - (b) kaaluda võimalust suurendada konkreetseid kogusepiiranguid.
4. Ühendus võib siiski automaatselt kohaldada lõikes 3 sätestatud paindlikkuseeskirju järgmises ulatuses:
  - (a) ülekanded kategooriate vahel ei tohi ületada 20 % selle kategooria kogusest, kuhu ülekanne tehakse;
  - (b) koguseliste eripiirangute ülekandmine ühest aastast teise ei või ületada 10,5 % kogusest, mis on kehtestatud tegelikule kasutamisaastale;
  - (c) koguseliste eripiirnormide eelnev kasutamine muul aastal ei tohi ületada 7,5 % kogusest, mis on kehtestatud tegelikule kasutamisaastale.
5. Ühendus teavitab Hiinat mis tahes meetmetest, mis võetakse eelnevate lõigete alusel.
6. Ühenduse pädevad asutused debiteerivad lõikes 1 nimetatud koguselised eripiirnormid eelloa väljaandmise ajal, mida on vaja vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 3036/94, millega reguleeritakse majandusliku mõjuga välise töötlemise korda. Koguline eripiirnorm debiteeritakse selle aasta kohta, millal antakse välja eelluba.
7. Päritolusertifikaat, mis on koostatud organisatsioonide poolt, kes on selleks Hiina seaduse poolt volitatud, antakse lepingu protokolli A alusel välja kõikidele toodetele, mida see protokoll hõlmab. See sertifikaat kannab viidet ülaltoodud lõikes 6 nimetatud eelnevale kinnitusele tõendina selle kohta, et menetlus, mida ta kirjeldab, on Hiinas läbi viidud.
8. Ühendus annab Hiinale ühenduse nende pädevate asutuste nimed, aadressid ja templinäidised, kes väljastavad ülaltoodud lõikes 6 viidatud eelnevaid eellube.
9. Ilma et see piiraks lõigete 1–8 sätete rakendamist, jätkavad Hiina ja ühendus konsultatsioone eesmärgiga leida vastastikku vastuvõetav lahendus, mis võimaldab lepingu mõlemal osalisel saada kasu lepingu sätetest väljapoole suunatud töötleva kaubavoo kohta ja seeläbi tagada Hiina ja ühenduse vahelise tekstiiltoodete kaubanduse tõhus areng.



*Lisa protokoll B juurde*

(Käesolevas lisas loetletud kategooria toodete kirjeldused on esitatud käesoleva lepingu I lisas.)

## OPT-KVOODID

**ÜHENDUSE KOGUSELISED PIIRNORMID**

<b>Kategooria</b>	<b>Ühik</b>	<b>Aasta</b>
Muutmisel	Muutmisel	Muutmisel

---

### TEINETEISEMÕISTMISE PROTOKOLL LEPINGU ARTIKLI 12 RAKENDAMISE KOHTA

Lepingu artikli 12 rakendamise eesmärgil mõistavad mõlemad pooled, et kui käesoleva protokollis lisas loetletud toorme ekspordile kehtestatakse erimeetmed, tavad või poliitikad (nt litsentsid, suunised, rahandus- või tollimeetmed), ei tohi need meetmed, tavad ega poliitikad tingida seda, et ühenduse kasutajatele kohaldatavad tingimused muutuksid vähem soodsateks kui Hiinas kasutajatele kohaldatavad tingimused, eriti tegeliku ligipääsu ja hindade osas.

Sellest tulenevalt hoidub Hiina mis tahes sellistest meetmetest, tavadest või poliitikest, mis võivad põhjustada topelthindu.

Lepingu artikli 12 ja kahepoolse lepingu tekstiiltoodetega kauplemise kohta artikli 11 sätete tegelikule rakendamisele kehtestatakse regulaarne läbivaatus. Raskuste ilmnemise korral peetakse viivitamatult konsultatsioone eesmärgiga lahendada probleemid asjakohaste tegevustega.

---

*Teineteisemõistmise protokollis lisa*

<b>CN-koodid</b>	<b>Kirjeldus</b>
5002 00	Toorsiid
5003 10	} Siidijäägid
5003 90	
5004 00	Siidlõng
5005 00	Siidijääkidest kedratud lõng
5007 20 11	} Siidriie siidisisaldusega vähemalt 85 %
5007 20 21	
5007 20 51	
5007 90 10	Muu riie

---

### Kooskõlastatud protokoll

Euroopa Ühenduse ja Hiina Rahvavabariigi vahelise lepingu kontekstis on mõlemad osapooled leppinud kokku alljärgnevas:

1. Et tagada kaubavoogude jätkumist ning mööndusena lepingu artikli 3 lõikest 1, võib II lisas loetletud tooteid, mis on saadetud Hiinast pärast 31. detsembrist 1994 ning millele kehtivad nõukogu määruse (EÜ) nr 517/94 kohased kogusepiirangud, ühendusse importida 1995. aastal ilma et nendega peaks kaasas olema Hiina ametiasutuste poolt välja antud ekspordilitsents, kui esitatakse impordiluba, mis on välja antud ühenduse pädevate asutuste poolt pärast 31. detsembrist 1994 asjakohase ühenduse jõusoleva määruse sätete järgi, mis kehtisid enne käesoleva lepingu parafeerimist. Selliselt 1995. aastal ühendusse imporditud kogused arvestatakse lepingu II lisas kehtestatud kogusepiirangute hulka ning tasemeid, mille kohta võivad Hiina ametiasutused 1995. aastaks välja anda ekspordilitsentse, vähendatakse samaväärsete koguste võrra eeldusel, et kogustest, millele ühenduse pädevad asutused on välja andnud impordiloo, teavitatakse Hiinat niipea kui võimalik ja hiljemalt 28. veebruaril 1995. aastal.
2. II lisas loetletud toodetele, millele ei kehti kogusepiirangud Austria Vabariigis, Soome Vabariigis ja Rootsi Kuningriigis enne 1. jaanuari 1995, ei kehti lepingu artikli 3 lõikes 1 viidatud kogusepiirangud ning protokollis A määratletud topeltkontrolli süsteem eeldusel, et nad on saadetud Hiina Rahvavabariigist ühendusse enne 1. jaanuari 1995, on esitatud impordiks ühes nendest liikmesriikidest enne 31. märtsi 1995 ja on eranditult määratud kõnealuse ühineva riigi sisetarbimiseks.
3. Võttes arvesse 1995. aasta kvootide osa, mis on juba EÜ pädevate asutuste poolt importijatele aasta alguses eraldatud, ning sellise eraldamise tulemusi lepingukohase ekspordi haldamiseks 1995. aastal, lepivad pooled kokku konsultatsioonide pidamise osas, eriti mahtude vastastikuse kontrollimise osas, vajaduse korral toime tulla mis tahes raskusega ning tagada lepingu rakendamine koostöös.

*Hiina Rahvavabariigi delegatsiooni nimel*

*Euroopa Ühenduse delegatsiooni nimel*

---